

D E T
K G L

B I B
L I O
T E K

PAUL VON KLENAU

20 SANGE TIL TEKSTER AF LUDVIG HOLSTEIN

20 SONGS TO TEXTS BY LUDVIG HOLSTEIN



DCM

D E T
K G L

B I B
L I O
T E K

PAUL VON KLENAU

20 SANGE TIL TEKSTER AF LUDVIG HOLSTEIN

20 SONGS TO TEXTS BY LUDVIG HOLSTEIN

KØBENHAVN 2010

UDGIVET AF
EDITED BY

ELLY BRUNSHUUS PETERSEN



DANSK CENTER FOR MUSIKUDGIVELSE

Cover design Willerup &

DCM 006

ISMN 979-0-9001824-5-6

© 2010 Dansk Center for Musikudgivelse (DCM)
Det Kongelige Bibliotek, København
Danish Centre for Music Publication (DCM)
The Royal Library, Copenhagen

This edition was made available on <http://www.kb.dk/da/kb/nb/mta/dcm>
September 2010



INDHOLDSFORTEGNELSE

CONTENTS

Forord – 1

Preface – 3

No. 1. Det er i Dag et Vejr – 5

No. 2. *Sang bag Ploven* (I Solen gaar jeg bag min Plov) – 6

No. 3. Det gyldenhvide Himmellys – 8

No. 4. *Solskin i Stuen* (I en lys og lystig Lue) – 11

No. 5. Kys mig paa Øjnene, Sol! – 14

No. 6. Aa, se dog, min Veninde – 16

No. 7. Luk dine Øjne – 20

No. 8. Her staar de samme Lygter – 23

No. 9. Fyldt med Blomster blusser Æbletræets Gren – 27

No. 10. *Viol* (Min lille Blomst!) – 30

No. 11. Den milde Majluft – 32

No. 12. I vor lave Stue – 34

No. 13. En Duft af Viol – 36

No. 14. Veninde, luk Verandadøren op! – 38

No. 15. Jeg gik mig ud, da Sol oprandt – 45

No. 16. *Æbleblomst* (Du fine, hvide Æbleblomst!) – 48

No. 17. *Sjælland* (Vi Sletternes Sønner) – 50

No. 18. *Uro* (I Skoven? Nej! Ved Stranden? Nej!) – 54

No. 19. *Erindringens Sø* (Træd stille, min Veninde) – 56

No. 20. Det er Lærkernes Tid – 60

CRITICAL COMMENTARY – 62

PAUL VON KLENAU

Klenaus sange

Paul von Klenaus produktion af vokalmusik spænder over hele hans aktive periode og rummer værker i mange genrer: operaer, skuespil, sange med orkester eller klaver. Hans ansættelser som dirigent og kapelmester ved forskellige teatre i Tyskland har givet anledning til en stor dramatisk produktion, således enaktsoperaen *Sulamith*, München 1913, og balletten *Den lille Idas Blomster* efter H.C. Andersens eventyr, Stuttgart 1916. Et hovedværk blandt operaerne er *Michael Kohlhaus*, Stuttgart 1933, som gav anledning til en længere korrespondance mellem forlaget Universal og Klenau vedrørende begrebet "tolvtonemusik" – et begreb, som ifølge det daværende regime i Tyskland hørte til kategorien "entartete Musik".¹

Udover operaerne komponerede Klenau en del vokalværker for sang og orkester, hvor iblandt *Gespräche mit dem Tod* til tekst af Rudolf G. Binding (1915) er et af de få værker, der blev trykt (Universal Edition, U.E. 5761).

Klenau var overordentlig flittig, hvad angår værker for sang og klaver, og sangene fordeler sig ligeledes over alle hans produktive år. De er alle skrevet for sangstemme med ledsagende klaver og må henregnes under kunstsange. De fleste er overleveret som manuskripter på Det Kongelige Bibliotek (i autograf), og af de omkring ca. 300 registrerede enkeltsange blev kun 41 trykt, så vidt det vides i dag.

Størstedelen af sangene er til tysk tekst, men på trods af at Klenau boede det meste af sit liv i Tyskland, bevarede han fuld fortrolighed med det danske sprog; fx udgav han i 1917 *Sange* (i alt seks sange) til tekster af Sophus Michaëlis på Wilhelm Hansens Musikforlag, og under første verdenskrig og tiden derefter fulgte flere dansksprogede sange til tekster af blandt andre Helge Rode og Jeppe Aakjær.

Efter at have virket i Frankfurt og Wien som dirigent og komponist vendte han i slutningen af 1939 hjem til Danmark, og her blev den sidste store del af hans sange til, fortrinsvis til tyske tekster; blandt de danske er de her udgivne 20 Sange til tekster af Ludvig Holstein, alle komponeret i 1941.

1 Michael Fjeldsøe, "Paul von Klenau, Alban Berg og den 'toneartsbestemte' tolvtonemusik", i *Musik og Forskning*, 29 2004.

20 Sange til tekster af Ludvig Holstein

De tyve sange indgår i den store Klenau samling, som Det Kongelige Bibliotek købte i Wien privat i 2005. Her er de overleveret i Klenaus hånd med noder og tekst til første vers og relevante rytmiske og melodiske alternativer til de øvrige vers samt en afskrift af musikken indeholdende samtlige vers.

Teksterne stammer fra Ludvig Holsteins *Digte*, der udkom første gang i 1895. Sangene blev aldrig trykt, men det forhold, at der er tilføjet kunstnernavne på manuskripterne med tilknyttede toneartsændringer, tyder på, at i hvert fald nogle af dem er blevet opført; der er ikke nævnt datoer og koncertsteder til yderligere dokumentation. Det drejer sig blandt andre om nr. 1 "Det er i Dag et Vejr", nr. 2 *Sang bag Ploven*, hvortil er føjet navnet "Skjær",² nr. 11 "Den milde Majluft" med tilføjelsen "D.L. i F. Dur" og "Nørby en stor Terz" samt nr. 14 "I vor lave Stue", "½ Tone Nørby".³

Det fremgår af skitser og kladder i autografen, at Klenau selv efterfølgende har skrevet nye tekster til seks af Holsteins melodierne. De nye tekster er tilføjet i nr. 8 og 11 med henholdsvis blæk og blyant i afskriften og i nr. 8 i autografen med blyant. Klenaus digte findes i autograf i to eksemplarer samt i en maskinskrevet renskrift inklusive gennemslag. På den sidste side i en af autograferne har Klenau skrevet følgende brev:

"Kære Jos.!

Vær rar og fordrive en Times Tid med disse Digte – og sig mig hvad Du synes om dem. –

Dem Not gehorchend nicht sein eignen Triebe. –⁴

Men nu skal de frem.

Korriger hvad der skal korrigeres – i Marginen! –

Jeg skrev til Dig i Gaar – og haaber paa Svar.

Hjertelige Hilsener til D og alle

Din P.

d. 25 Juni 42"

2 Henry Skjær, kongelig kammersanger (1899-1991).

3 Einar Nørby, kongelig kammersanger (1896-1983).

4 Omskrivning af "Der Not gehorchend (nicht dem eignen Triebe)", første vers i Schillers: *Die Braut von Messina*.

Disse seks sange blev udgivet med titlen *Seks Solsange* hos Engstrøm & Sødring AS uden forlagsnummer i 1942.

Det drejer sig om følgende sange:

Holstein sange	<i>Seks Solsange:</i>
nr. 1	nr. 1
“Det er i Dag et Vejr”	“Nu straaler Foraarsolen”
nr. 5	nr. 4
“Kys mig paa Øjnene ”	“Herlige, straalende Sol”
nr. 8	nr. 2
“Her staar de samme Lygter”	“Jeg gaar de kendte Veje”
nr. 10	nr. 3
“Min lille Blomst”	“Saa blev det Foraar”
nr. 11	nr. 5
“Den milde Majluft”	“Hvor er det skønt, naar Foraarsolen skinner”
nr. 20	nr. 6
“Det er Lærkernes Tid”	“Nu er Svalen vendt hjem”

Ludvig Holsteins *Digte* fra 1895 vakte allerede den unge Carl Niensens interesse. Han satte efterfølgende musik til seks af disse digte, som fik sin samlede uropførelse i 1898. Klenau komponerede nye melodier til de samme seks digte med undtagelse af *Hilsen* (“Den dovne Fjord som gynger”); desuden indgår “Vi Sletternes Sønner har Drømme i Sind”

i Klenaus Holstein-samling, digtet som Holstein lod indgå i Niensens musik til skuespillet *Tove* fra 1908.

De to komponister havde kun perifer forbindelse til hinanden, men Nielsen har dog været på så tæt hold af Klenau, at han kunne bringe følgende vurdering af ham som dirigent: “Emil T. spillede min Violinkoncert i Dansk Philharmonisk Selskab og gjorde det udmærket, om muligt bedre end forrige Gang, Klenow dirigerede uden særlig Evne til at ‘accompagnere’ men dog med godt ‘Haandelag’”⁵ Senere var de sammen i Odense i forbindelse med fejringen af H.C. Andersen i 1930, hvor Niensens festspil *Amor og Digteren* og Klenaus ballet *Den lille Idas Blomster* blev opført med henholdsvis Nielsen og Klenau som dirigent.⁶

Sangene er alle (på nær nr. 1 “Det er i Dag et Vejr”, som har et fast fortegn (♯)) noteret uden fortegn; de synes dog alle at bevæge sig inden for dur-mol tonaliteten, idet Klenau selv bruger “dur” ved de tidligere nævnte toneartsændringer.

Afskriften er valgt til hovedkilde, da den er komplet med alle vers samt viser tydelige tegn på, at Klenau har læst korrektur og er kommet med flere ændringsforslag, muligvis med henblik på, at han tænkte på at gøre afskriften klar til trykforlæg; blandt andet har han i en note henvendt sig til “Hr. Frederiksen”, som var kendt i forlagsverdenen som professionel nodeskriver og også har renskrevet de to klaversonater, udgivet af *Dansk Center for Musikudgivelse* i 2010.

Afskriften er kollationeret med Klenaus autograf, og afskriverfejle er rettet.

Elly Bruunshuus Petersen

5 Torben Schousboe, udg., *Carl Nielsen, Dagbøger og brevveksling med Anne Marie Carl-Nielsen*, København 1983, s. 476.

6 *Ibid.*, s. 581.

PAUL VON KLENAU

The Songs of Paul von Klenau

Paul von Klenau's vocal music covers the whole of his active period as a composer and includes works from many genres: operas, incidental music, and songs with orchestra or piano. His comprehensive dramatic production is a result of his appointments as conductor at various theatres in Germany: thus the one-act-opera, *Sulamith* (Munich 1913), and the ballet, *Den lille Idas Blomster* (Little Ida's Flowers), based on a fairy tale by Hans Christian Andersen (Stuttgart 1916); one of the major works among the operas, *Michael Kohlhaus* (Stuttgart 1933), gave rise to a longer correspondence between the publishers Universal and Klenau concerning the concept of the twelve-note series, which – according to the regime in Germany – was part of the so-called 'entartete Musik'.¹

Apart from the operas, Klenau composed a number of other works for song and orchestra among which *Gespräche mit dem Tod*, to a text by Rudolf G. Binding (1915), was one of the few works which was published (Universal Edition, U.E. 5761).

Klenau wrote a great many songs for voice and piano, all of them composed throughout his productive years and all of them in the category of art songs, that is songs with piano accompaniment. Most of them are kept at The Royal Library as autograph manuscripts; of a total of 300 songs only 41 seem to have been printed.

The major part of the songs use texts by German authors; however, though Klenau lived most of his life in Germany he never lost connection with his native language: thus, in 1917 the publishers Wilhelm Hansen issued Klenau's *Sange* (Songs) including six songs with texts by Sophus Michaëlis, and during and following World War I Klenau wrote more Danish songs to texts by Helge Rode and Jeppe Aakjær among others.

In late 1939, after having worked as composer and conductor in Frankfurt and Vienna he returned to Denmark where the last part of his songs was composed, primarily to German texts; the 20 songs to texts by Ludvig Holstein, all of them composed in 1941, belong to the group of Danish songs from these years.

20 Songs with texts by Ludvig Holstein

The songs are part of the comprehensive Collection of Klenau Manuscripts which was bought by The Royal Library from a private owner in Vienna in 2005. Two manuscripts hold the songs: an autograph manuscript with music and text of the first stanza of each song, including rhythmic and melodic variants for the other stanzas where relevant, and a transcript copy of the songs including all stanzas.

All the texts are taken from Ludvig Holstein's collection, *Digte* (Poems), which was published in 1895. Klenau's songs were never printed, but the fact that the names of singers and indication of transpositions have been added to some of them indicates public performances of the songs in question; neither dates nor places of performance further document the dissemination of the songs. To the two first songs ('Det er i Dag et Vejr', and *Sang bag Ploven*) the name 'Skjær' has been added,² and to No. 11, 'Den milde Majluft', 'D.L. i F. Dur' (D.L. in F major) and 'Nørby en stor Terz' (Nørby a major third) have been added, whereas No. 14, 'I vor lave Stue', includes the addition, '½ Tone Nørby' (semitone Nørby).³

It appears from sketches and drafts in the autograph manuscript that Klenau himself later wrote new texts to the music, which he had already written for six of the Holstein songs; the new texts are added in pencil in the autograph. Klenau's poems have survived in two holograph copies and a typewritten fair copy including the carbon copy. On the final page of one of the holographs, Klenau has written the following letter:

Dear Jos!
Please be kind and spend one hour or so on the poems
– and tell me what you think of them. –
Out of necessity, not on your own initiative.⁴
But now they must be known.
Correct all that must be corrected – in the margin! –
I wrote to you yesterday – and hope for an answer.
Heartfelt greetings to D and everybody else
Yours P.
25 June 42

1 Michael Fjeldsøe, 'Paul von Klenau, Alban Berg og den "toneartsbestemte" tolvtone Musik', in *Musik og Forskning*, 29 2004.

2 Henry Skjær, singer at The Royal Theatre (1899-1991).

3 Einar Nørby, singer at The Royal Theatre (1896-1983).

4 'Der Not gehorchend (nicht dem eignen Triebe)' of first stanza of Schiller's *Die Braut von Messina*.

These six songs (with Klenau's new texts) were published around 1942 as *Seks Solsange* (Six Songs to the Sun) by the music publishers Engstrøm & Sødring AS without plate numbers.

The collection contains the following songs:

Holstein songs	<i>Seks Solsange</i>
No. 1	No. 1
'Det er i Dag et Vejr'	'Nu straal'er Foraarsolen
No. 5	No. 4
'Kys mig paa Øjnene'	'Herlige, straalende Sol'
No. 8	No. 2
'Her staar de samme Lygter'	'Jeg gaar de kendte Veje'
No. 10	No. 3
'Min lille Blomst'	'Saa blev det Foraar'
No. 11	No. 5
'Den milde Majluft'	'Hvor er det skønt, naar Foraarssolen skinner'
No. 20	No. 6
'Det er Lærkernes Tid'	'Nu er Svalen vendt hjem'

Ludvig Holstein's *Digte* of 1895 had already aroused the interest of the young Carl Nielsen who wrote six art songs to texts from this collection which were premiered as a whole in 1898. Klenau later composed new music to the same texts by Holstein apart from *Hilsen* (Greeting), 'Den dovne Fjord som gynger'; furthermore, Klenau's Holstein collection includes 'Vi Sletternes Sønner har Drømme i Sind', a song also known from Nielsen's music to Ludvig Holstein's play, *Tove*, of 1908.

The two composers only had a remote connection with each other, even though Nielsen knew Klenau so well that he could formulate the following evaluation of Klenau as a conductor: 'Emil T. played my violin concerto at the Danish Philharmonic Society and did it very well – if possible better than the previous time; Klenau conducted without any special gift for "accompanying", even if he had a certain "knack"'.⁵ Later, in 1930, they met in Odense in connection with the celebration of Hans Christian Andersen, when Nielsen's festive play, *Amor og Digteren* (Cupid and the Poet), and Klenau's ballet, *Den lille Idas Blomster* (Little Ida's Flowers), were performed with Nielsen and Klenau as conductors of their own works.⁶

Apart from No. 1, 'Det er i Dag et Vejr', all the songs are notated without key signatures. However, they can all be understood within the major/minor tonality, and Klenau himself uses the expression major key in connection with the changes of key mentioned above.

The manuscript copy has been chosen as the main source of the present edition as it includes all stanzas; furthermore, it clearly shows that Klenau proofread it and added various suggestions for changes – probably in connection with plans for a future publication which apparently never appeared; among other things a note is addressed to a certain Mr Frederiksen who in those days was a well known professional copyist, and who also copied the two piano Sonatas by Klenau published by *Danish Centre for Music Publication* in 2010. The copy has been collated with Klenau's autograph, and copyist's errors have been corrected.

Elly Bruunshuus Petersen
Translation: Niels Krabbe

⁵ Torben Schousboe, edg., *Carl Nielsen, Dagbøger og brevveksling med Anne Marie Carl-Nielsen*, København 1983, p. 476.

⁶ *Ibid.*, p. 581.

No. 1

Livligt og straalende (♩ = 84)

f

1. Det er i Dag et Vejr — et
 2. Hun køb-te af de hvi - de
 3. Og de kom svæ-ven - de i
 4. Hun kys-se - de dem al - le,

espressivo

mf *p*

4

Sol - skins-vejr! O, sø - de Vaar saa er du at - ter
 og de blaa, hun køb-te af de smuk - - ke - ste, hun saa.
 Ring og Rad. Hun gik i - mel - - - lem dem og var saa
 hver i - sær. Hun brag-te dem til den, hun hav-de kær.

f *espressivo* *f*

7

p

nær! Nu vil jeg glem - me rent at det var Vin - ter,
 glad. Det er i Dag et Vejr! Og So-len skin - ner!
 Det er i Dag et Sol-skin u-den Ma - ge!
 Min Ven, her kom - mer jeg med Hy - a - cin - ther!

p

10

nu vil jeg gaa og kø-be Hy - a - cin - ther og
 Og om mig svæ - ver lut-ter ly - se Min - der, dem
 Og jeg har Sol - skin nok til man-ge Da - ge, og
 Min Ven, nu glem - mer vi, at det var Vin - ter! Det

13

brin-ge dem til en, _____ som jeg har kær.
 ta'r jeg med til den, _____ jeg tæn-ker paa.
 jeg maa kys-se hvert _____ et lil - le Blad.
 er i Dag et Vejr, _____ et Sol-skins - vejr! *espressivo*

No. 2

SANG BAG PLOVEN

Kraftigt og glad (♩=64)

1. I So - len gaar jeg bag min Plov. Jeg
 2. Min Lyk - ke vaag-ner ung og ny som
 3. Min Ly - ke si - ges ej med Ord. Den
 4. Jeg plø - jer op det go - de Muld. Men

5

nik - ker til den grøn - ne Skov, hvor du, min Lyk - ke, gem - mer dig. Mit
 Lær - ke - sang ved Mor - gen - gry. Hver Af - ten - stund den smyk - ker sig. Men
 straa - ler dyb og rig og stor i Blik - ke, som hun sen - der mig. Min
 in - gen ser det gyld - ne Guld, som i mit Hjer - te gem - mer sig. Jeg

9

Hjer - te lær og gem - mer sig og gem - mer sin Lyk - sa - lig - hed til
 kun for mig du smyk - ker dig. Og Næt - ter - nes Lyk - sa - lig - hed er
 Lyk - ke, der jeg ken - der dig og mig og vor Lyk - sa - lig - hed, som
 gem - mer mig; jeg gem - mer dig; jeg gem - mer vor Lyk - sa - lig - hed, til

13

Sol gaar ned, til Sol gaar ned.
 Da - gens gyld - ne Hem' lig - hed.
 in - gen ved, som in - gen ved.
 Sol gaar ned, til Sol gaar ned.

1. 2. 3. 4.

No. 3

Roligt flydende (♩ = 68)

p

1. Det gyl - den - hvi - de Him - mel - lys.

pp

5 De tav - se, sor - te Sko - ve. Og rundt i

p

9 *rall.*
Ha - vens Gan - ge staar de stil - le Trær og so - ve.

12 Tempo
Og Dug - gen da - ler

pp

p

15

kø - lig-mild og fug - ter Kind og Pan - de - I Af-ten var det

19

godt, min Sjæl, at staa mod Dø-dens Stran - de!

24

2. I Af - ten var det godt, min Sjæl,

27

i Fald du kun - de gli - de paa blød og ha - stig

31 rall. Tempo

Vin - ge - flugt mod Ly - sets Hav, det hvi - de!

35

Og svin - de hen i stil - le Lys og

38

gyl - den Fred der - in - de, og dø der - i - be -

41

fri - et fra din Drøm og fra dit Min - de!

SOLSKIN I STUEN

Let og hastigt

1. I en lys og
2. Se, Be - go - niens
3. Og det grøn - ne

4

ly - stig Lu - e dan - ser Stø - vet i min Stu - e.
Blad, det skøn - ne, sto - re, laad - ne, saf - tig - grøn - ne,
Fløjl paa Sto - len, halvt i Skyg - ge, halvt i So - len,

7

Se, der staar en Ja - kobs - sti - ge li - ge ind i
gen - nem - skin - net! Blo - digt rø - de Haar - kar - net - tets
er en Eng, hvor Sko - vens dy - be Skyg - ger o - ver

10

So - lens Ri - - - ge!
Aa - rer glø - - - de.
Bun - den kry - - - be.

13

Dis - se Støv - fnugs Mil - li - o - ner,
Se, der fly - der gyld - ne Flam - mer
Og du selv, min lil - le Fru - e—

17

det er Eng - les Le - gi - o - ner. Se, hvor Rø - gen
ud fra al - le Bil - led - ram - mer! Lam - pe - kup - len
midt i Leg og Lys og Lu - e lul - les du i

20

fra Ci - ga - ren snor sig gen - nem Eng - le -
paa Ka - mi - nen sky - der Gni - ster som Ru -
Drøm - me - ri - er, le - ger du med

23a

ska - - ren!
bi - - nen.

p *p*

ritenuto

meno mosso

22b

Fan - ta - si - - er - le - ger

p *p*

26b

sempre p

Tempo

du med Fan - - ta - si - -

sempre p *p*

30

er -

p *pp*

No. 5

Alla breve (♩=60)

5

1. Kys mig paa Øj - ne-ne, Sol! Skønt de for-tje - ner det ej.
 2. Kys mig paa Øj - ne-ne, Sol! En Gang de straa - len - de saa
 3. Kys mig paa Øj - ne-ne, Sol! Skønt de for-tje - ner det lidt.

9 *p* *f*
 Langsomt

Un - der de luk - ke - de Laag ba - ner sig Taa-rer-ne Vej.
 ind i min el - ske - des Blik, da var de kla-re og blaa —
 Ak, un-derkær - li - ge Kys fyl - des vort Ø - je saa tit!

13 Tempo

rit.

Mil - de, med-li - den-de Kys strej - fer mig kær - ligt og blidt —
 Kun - de jeg, kys - set af dig, aab - ne mit Ø - je en Dag
 Mil - de, med-li - den-de Sol, tak, at du glem - mer mig ej!

p espressivo *p*

17 meno mosso

rit.

Tak, at du kys - ser mig Sol, skønt jeg har syn - det saa tit!
 u - den at fin - de der - i Mær - ker af Sor - ger og Nag!
 Selv til den mør - ke - ste Vraa fin - der din Kær - lig - hed Vej.

p *p* *mf*

21

f

No. 6

Stille og inderligt (♩ = 68)

Ledsagelsen som et Klokkespil

1. Aa,

p

5

se dog, min Ven - in - de, de hvi - de Æb - le - træ! De
hvil - ken Fe har skabt dem, de skøn - ne Blom - ster - ø'r? Her
dis - se Ø'r af Blom - ster, som skin - ner i det blaa, de

p

** Red* ** Red* ** Red* ** Red*

9

p

rød - mer dybt af Lyk - ke, de skin - ner højt af Lyk - ke.
var det vist, vi van - dred' en Gang for læn - ge si - den —
er jo alt det skøn - ne, som vo - re Sjæ - le drøm - mer,

** Red* ** Red* ** Red* ** simile*

13

Og Bi - er - ne be - ru - set i
 Ja, sva - red' min Ven - in - de: Hvem
 og al - le hvi - de Læng - sler, som

17

Blom - ster - blus - set dyk - ke Og Luf - ten
 ved om ej med Ti - den vi at - ter
 ud i Him - len strøm - mer, og al den

21

er som Bal - - sam og Him - len
 der skal van - - dre, Jeg me - ner,
 dy - be Lyk - - ke, som in - gen

25 a tempo

er saa nær. 1. 2. *p*
 naar vi dør. 2. Ak
 her kan naa. 3. Thi

27b a tempo

4. Ja, gen - tog jeg be - drø - vet — som in - gen her kan
 o - ver os der blus - sed' det bli - de Blom - ster -

31

naa! Den dy - be ri - ge Lyk - ke, som kom - mer, naar det
 skær. Og om os stod en Him - mel, saa dyb, saa blaa, saa

35

vaa - rer saa nær, saa nær til
nær. Og min Ven - in - des

p

39

Jor den, og som vi ej kan
Øj - - - ne, og var fyldt med blan - ke

p *p*

43

naa. Taa - rer. 4. 5. Men

p *p* *p* *p*

No. 7

Hurtigt og flygtigt (♩ = 72)

Musical score for the first system, featuring a treble clef staff with a repeat sign and a grand staff with piano accompaniment. The piano part includes triplets and a dynamic marking of *p*.

3

p

1. Luk di - ne Øj - ne, luk Øj - ne - ne i -
 2. Luk di - ne Øj - ne, luk Øj - ne - ne i -
 3. Luk di - ne Øj - ne, luk Øj - ne - ne i -
 4. Luk di - ne Øj - ne, luk Øj - ne - ne i -

Musical score for the second system, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with triplets and a dynamic marking of *p*.

5

p

Vaar - vin - den su - ser os sag - te for - bi.
 Bi - er - ne brum - mer langs duf - ten - de Sti.
 An - dre skal drøm - me det sam - me som vi.
 Vaar - vin - den su - ser os sag - te for - bi.

p subito

Musical score for the third system, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with a dynamic marking of *p subito*.

7 *mf*

Hø - rer du Klok - ker, som ki - mer i Luf - ten?
 Yng - lin - gen gaar paa den blom - stren - de Bak - ke,
 Da - ge skal gli - de og Aar skal der rin - de
 Vaar - vin - den le - ger med Klok - ker i Luf - ten!

mf

9

Hæ - gen har Blom - ster, ak ken - der du Duf - ten?
 slyn - ger sin Arm om sin el - ske - des Nak - ke,
 at - ter skal Sol o - ver Sko - ve - ne skin - ne.
 Hæ - gen har Blom - ster, ak ken - der du Duf - ten?

p

11

Duf - ten fra Lyk - kens og Læng - sler - nes Tid,
 læ - ser sin Lyk - ke i Øj - ne - nes Glans
 Ung - dom skal fø - le den e - vi - ge Lyst
 Bri - sen, som bæ - rer den o - ver dit Haar,

1. 2. 3.

13a *mf*

Bri - sen har baa - ret den hid.
 skæl - ven - de løf - tet mod hans.
 fyl - de det svul - men - de Bryst.

p

4.

13b

4. kom fra vor Kær - - lig - heds

p

15

rall.

Vaar?

p *pp*

Red. *

No. 8

Langsomt skridende (♩ = 52)

1. Her staar de sam-me Lyg-ter
 2. De sam-me stil-le Ha-ver.
 3. Aa, un-der dis-se Lin-de

5

og ly-ser op i Lø-vet. Det er de sam-me
 Hvem drøm-mer nu der-in-de med var-me, blan-ke
 er Luf-ten tung og svan-ger af Ju-ni-næt-ters

8

Lin-de, den sam-me ly-se Nat.
 Øj-ne og Kin-der-ne i Glød?
 Drøm-me og un-ge Hjer-ters Graad af

11

3. Min - der som gør

pp

Og Nat - ter - ga - len hul - ker i Søn - der - markens Krat -
 Hvem knæ - ler nu og gem - mer sit Ho - ved i et Skød
 Hjer - tet saablødt og Kin - den vaad,

14

Og Hjer - tet er det sam - me, men æl - dre
 og stry - ges o - ver Haa - ret og trø - stes
 og Min - der som gør Hjer - tet saa tungt af

p pp pp

17

og be - drø - vet.
 af en Kvin - de?
 Sorg og An - ger!

pp

rit.

20

4. Af un - der - li - ge Min - der, som hvi - sker:
5. Ak, hvor - for har dog Lyk - ken saa flyg -

23

kan du hu - ske den før - ste El - skovs sø - de u - for -
- ti - ge Mi - nut - ter at selv ej vor E - rin - dring kan be -

26

5. gri - be de - res Hast?
glem - me - li - ge Tid? I lu - ne Ju - ni -
og hvor - for vil vi

næt - ter du li - ste - de dig hid — og Nat - ter - ga - len hul - ke - de
 sø - ge at nag - le no - get fast, naar og - saa vor E - rin - dring

p *p* *pp* *pp*

— i Søn - der - mar - kens Bu - ske.
 om svun - den Lyk - ke slut - ter?

pp *rit.*

Led. * Led. *

p *p* *pp*

Led. *

No. 9

Let og svævende

1. Fyldt med Blom - ster
 2. Blom - sters bli - de
 3. Ve - stens Bri - se
 4. Ak, saa blev det

3

blus - ser Æb - le - træ - ets
 Duf - te bæ - res vidt om
 bru - ser gen - nem Korn og
 Som - mer. Smæg - ten - de paa -

5

Gren. At - ter blaa - ner Him - len
 Vang. Gøg fra fjer - ne Sko - ve
 Græs. Slet - te - lan - dets Bøl - ger
 ny. Skøn - heds - drøm - men sti - ger

dyb og varm og ren. O - ver
 kuk - ker Da - gen lang. Hør - te
 lo - ver ri - ge Læs. Him - lens
 op mod Him - lens Sky. Sva - ne -

Mar - kens Blom - mer brum - mer Hum - le -
 du - i Da - len, hvor de kla - re
 mil - de By - ger de - res gyld - ne
 hvid den svøm - mer som et dej - ligt

bi - en, hon - ning - tung og ør -
 Kil - der klin - ger gen - nem Krat,
 Grø - de brin - ger fjernt og nær -
 Smyk - ke i det dy - be Blaa -

f *p*

dim.

15

Ak, saa blev det Som - - mer!
Sang af Nat - ter - ga - - len,
Blom - ster - stø - vet ry - - ger,
He - le Jor - den drøm - - mer

17

Van - drer du langs Sti - en, drøm - men - de som
lan - ge Løb af Tril - ler i den ly - se
duf - ter dig i Mø - de o - ver Rug, som
om et Dyb af Lyk - ke, som den ej kan

20

før?
Nat?
drær.
naa.

No. 10

VIOL
Enkelt, som en Folkevise

1. Min
2. Min
3. Min

5

lil - le Blomst! Min lil - le Fugl! Jeg ser dig fra mit
lil - le Blomst! Min lil - le Fugl! Jeg ser dig fra mit
lil - le Blomst! Min lil - le Fugl! Jeg ser dig fra mit

8

mør - ke Skjul. Jeg vil jo in - tet gø - re dig. Ak,
mør - ke Skjul. Naar blot jeg maa be - trag - te dig, saa
mør - ke Skjul. Men ser jeg ham, som pluk - ker dig, saa

11

poco rall.

det var Synd at rø - re dig! Om blot det var at
 maa du godt for - ag - te mig. Jeg vil jo ik - ke
 sør - ger jeg, saa suk - ker jeg. Jeg kan jo al - drig

14

buk - ke sig, jeg vo - ved ej at pluk - ke dig og rø - ve dig din
 bry - de dig, jeg vil jo ba - re fry - de mig og aan - de i den
 ræk - ke dig; men han vil en Gang væk - ke dig af Blom - ster - drøm i

18

kla - re Sol. Vi - ol! Vi - ol!
 sam - me Sol som du, Vi - ol!
 Som - mer - sol, Vi - ol! Vi - ol!

1. 2. 3.

No. 11

Livligt og fornøjet

2. Fug - le - ne, som fly - ver hjem i Maj, og

1. Den mil - de Maj - luft lok - ker frem paa - ny de ly - se
 2. Men
 3. Dog løf - ter Hjer - tets Drøm hver Maj paa - ny sin Vin - ge

3. og sit me - lan - kol - ske

Haab, som aab - ner de - res Ø - je; og løf - ter Vin - gen mod den hvi - de
 Blom - ster - ne, som aab - ner sig i Lun - de, og drøm - mer ej, de skuf - fes ej, som
 Ø - je og sti - ger lang - samt mod den hvi - de

7

Sky, som sølv - klar svøm - mer o - ver grøn - ne Hø - je.
 jeg, og sør - ger ej for det, som gik til Grun - de.
 Sky, som sølv - klar svøm - mer o - ver grøn - ne Hø - je.

rall.

10 Tempo

Og Æb - le - blom - sten som en Pi - ge - kind staar hvid og rød og
 Kun Hjer - tet bæ - rer sin E - rin - dring med - og vaag - ner Drøm - me - ne en
 Hvad vil du da, naar selv den sø - de Stund, hvor Hjer - tet ban - ker

Tempo

2. Vin - ger - ne og vil af -

13

rall.

skin - ner i sit Smyk - ke. Saa vaagn paa - ny i Dy - bet af mit
 For - aars - mor - gen og løf - ter
 mod et an - det Hjer - te og Mun - den su - ger Lyk - ke af en

poco rall.

Tempo

Sind, du u - for - fæn - ge - li - ge Drøm om Lyk - ke!
 sted ved før - ste Vin - ge - slag de mø - der Sor - gen.
 Mund, har Kil - de - væld, hvor - af der rin - der Smer - te?

No. 12

Jævnt gaaende (♩ = 68)

1. I vor la - ve Stu - e
 2. Se, en Strøm af Ro - ser,
 3. Alt saa stil - le, stil - le—

5

staar de hvi - de Sen - ge og Gar - di - ner hvi - de o - ver
 blus - sen - de og bli - de, gy - der Kvæl - dens Sol - skin o - ver
 Al - le Vin - de lagt sig, Lan - ge Slan - ge - skyg - ger o - ver

9

Ru - den hæn - ge.
 alt det hvi - de.
 Di - get strakt sig.

13

Tven - de gu - le I - ris i en Fla - ske stuk - ket,
 Laa - ner min Ven - in - des Haar sit gyld - ne Smyk - ke,
 Højt og klart fra Mar - ken klin - ger Lær - kens Tril - le.

p

17

har i vaa - de En - ge min Ven - in - de pluk - ket.
 far - ver hen - des Kin - der med en Glans af Lyk - ke.
 Kun min Sjæl u - ro - lig, el - lers alt saa stil - le.

p espressivo

21

pp

No. 13

Roligt flydende

1. En Duft af Vi - ol! Ak, Duft af Vi - ol! Og
 Hjer-te var sygt, ak, Hjer-tet var sygt! Du

5
 Kil-der, som pib-ler i mos-se-de Bund. Og Duft af Vi - ol, ak,
 kys-ser mit Hjer-te, som hav-de det ondt. Det drøm-te saa stygt, ak,

8
 Duft af Vi - ol! Og no - gen, som kys - ser min Kind og min
 drøm - te saa stygt! Nu kys - ser du Hjer - tet, saa bli - ver det

10
 Mund — Ak, hel - li - ge Sol! — Du
 sundt, saa ban - ker det trygt! Dit

13

kys ser mig blot, ak, kys-ser mig blot! Straks vaag-ner de Blom-ster af Vin-te-rens
 duften-de Haar! Ak, Duftaf dit Haar! Det rin-der vel-sig-nen-de o-ver min

16

Baad! Mit Ø - je bli'r vaadt ak, Ø - jet bli'r vaadt! Du
 Kind. Jeg Ø - jet op- slaar, ak, op jeg det slaar! Jeg

19

stry - ger min Kind med din kær - li - ge Haand - Ak,
 ser i din Hel - lig-hed skæl - ven-de ind - Ak,

21

hvor det gør godt! — 2. Mit
 e - vi - ge Vaar! —

Ped. *

Let og lystig

1. Ven - in - de, luk Ve -

4 ran - da - dø - ren op! Lad So - len skin - ne, den var - me Sol, Guds

7 Sol, den go - de, mil - de For - - aars -

10 rit. meno mosso sol! Aa, Her - re - gud, Ven - in - de, kom! Her

meno mosso

a tempo

13

Handwritten musical score for measures 13-15. The vocal line is in treble clef with lyrics: "fandt jeg en Vi-ol! Ogend-nu en, og end-nu en;". The piano accompaniment is in grand staff with dynamics *p* and *pp*. The key signature has two sharps (F# and C#).

16

Handwritten musical score for measures 16-18. The vocal line is in treble clef with lyrics: "saa kom dog ud, Ven-in - - de!". The piano accompaniment is in grand staff with dynamics *p* and a *rit.* marking. The key signature changes to one sharp (F#).

19

Handwritten musical score for measures 19-21. The vocal line is in treble clef with lyrics: "2. Og Cro - cus, Cro - cus fin - der jeg og her en". The piano accompaniment is in grand staff with dynamics *mf*. The key signature has one sharp (F#).

22

Handwritten musical score for measures 22-24. The vocal line is in treble clef with lyrics: "Ol - je - bil - le, en dræg - tig Hun, som blaa og". The piano accompaniment is in grand staff with dynamics *p* and *f*. The key signature has one sharp (F#).

25

blank fra Lø - vet krav - ler op. Og

rit.

p *f* *f* rit.

28

hvad er det? Aa, hør! Aa, se! I Lin-dens nøg - ne Top!

f *p* *f* *p* *p* *pp*

31

Et Stæ-re par! En Han og Hun, som fløj - ter de -

34

res Tril - le. 3. Og

p *mf*

37

mær - ker du den muld - ne Lugt i al - le Ha - vens Gan - ge? Ven -

40

in - de, kom! Nu vil vi gaa en rig - tig

43

For - - aars - tur, i Plø - je - jord, i muld - net

46

Løv, i grø - de - tung Na - tur - Tag di - ne tyk - ke

49

Støv - ler paa, jeg selv vil ta' de lan -

52

ge! 4. Saa skal vi gaa os

55

rig - tig dej - lig træt i Mark og Sko - ve, og

58

Vaa - rens fri - ske Rød - me skal vi fan - ge paa vor

61

Kind; og ven - de hjem i Af - ten ved de

f *p* *f* *p*

64

før - ste Stjer - ners Skin — Og saa i Seng! Aa Gud, min sø -

p *pp*

67

de Ven, hvor skal vi so - - ve!

p

70

5. Men luk Ve - ran - da - dø - ren op, Ven - in - de,

mf

73

So - len skin - ner. Dens Straa - ler var - mer

76

i min Sjæl, jeg bli'r saa glad der - ved. Jeg

79

bli'r saa sært ve - mo - dig glad og hjer - te - varm der - ved

82

og tæn - ker paa min Lyk - kes før - -

84

ste Kys paa di - ne Kin - - -

p

86

der.

mf

No. 15

Bredt og i Folkevisetone (♩=60)

1. Jeg gik mig ud, da
drik - ker den lif - lig - ste

f

4

Sol op - randt - mit Hjer - te syn - ger af Glæ - de. Vær
Sjø - le - rus i Mor - ge - nens Jom - fru - aan - de. Min

p

7

hil - set, min Mor - gen, min ny - fød - te Dag med Sol o - ver bri - sten - de
Sjæl, den bli - ver saa karsk og lys og glem - mer hver jor - disk

10

Væ - de! Vær hil - set, Skøn - jom - fru, som sti - geraf Bad, mens Fug - le - ne fry - de - ligt
Vaan de. Jeg ken - der dig vel, liv - sa - li - ge Dag! Ak, skul - de jeg ik - ke dig

14

sjun - ge! Al - le mi - ne San - ser og he - le min Sjæl, de bli - ver saa ly - ste - lig
ken - de? Du er jo min un - ge vaag - nen - de Brud, for ny - lig jeg kys - se - de

18

un - ge. Al - le mi - ne San - ser, de vi - der sig ud og bli - ver saa fri - ske og
hen - de. Jeg kys - se - de hen - de paa Pan - de og Kind, da aab - ned hun Ø - jet og

22

meno mosso

sun - de. Din Ren - hed, din Skøn - hed, dug - dri - ven - de Dag, de drik - ker med tør - sti - ge
smil - te: Vort Kam - mer fuld - tes af Mor - gen - sol, blandt rød - men - de Lil - jer hun

26

Mun - de. 1. 2. 3. Vær hil - set min Mor - gen, min
hvil - te. 2. Jeg 3. Vær hil - set min Mor - gen, min

32

ny - fød - te Dag, som sti - ger af Bøl - ger - nes Væ - del! Jeg ba - der min Sjæl i dit

36

Ren - heds - væld og San - ser - ne syn - ger af Glæ - de.

ÆBLEBLOMST

Duftig og lyksalig

p

1. Du fi - ne, hvi - de
fik du den - ne
sig - net af min

4

Æ - ble - blomst! Hvem gav dig det - te Lyk - ke - skær?
Pur - pur - glød, som bræn - der i din fi - ne Hud?
Brud - goms Kys jeg le - ver i hans Aan - de - drag

7

Ak, jeg er So - lens Hjer - tens - kær!
Ak, jeg er So - lens For - aars - brud!
en kort lyk - sa - lig For - aars - dag.

10

1. 2. *p*

2. Hvor
3. Vel -

pp *p* *p* *p*

The musical score is written in 4/4 time and consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The score is divided into three systems. The first system (measures 1-3) features a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics '1. Du fi - ne, hvi - de fik du den - ne sig - net af min'. The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic. The second system (measures 4-6) continues the vocal line with lyrics 'Æ - ble - blomst! Hvem gav dig det - te Lyk - ke - skær? Pur - pur - glød, som bræn - der i din fi - ne Hud? Brud - goms Kys jeg le - ver i hans Aan - de - drag'. The piano accompaniment continues with various dynamics including *p*. The third system (measures 7-10) features a vocal line with lyrics 'Ak, jeg er So - lens Hjer - tens - kær! Ak, jeg er So - lens For - aars - brud! en kort lyk - sa - lig For - aars - dag.' The piano accompaniment includes a first ending bracketed section (measures 10-11) with a piano (*p*) dynamic, and a second ending section (measures 12-13) with lyrics '2. Hvor' and '3. Vel -'. The piano accompaniment uses dynamics *pp*, *p*, and *p*.

12b 3. 4.

4. Og naar hans sid - ste
5. Og luk - ker mig og

p

p

Musical score for measures 12b-14. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then enters with the lyrics '4. Og naar hans sid - ste' and '5. Og luk - ker mig og'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

14

var - me Kys i Af - ten - rø - den strej - fer mig,
bø - jer mig og drys - ser o - ver Græs - set ud

Musical score for measures 14-17. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'var - me Kys i Af - ten - rø - den strej - fer mig,' and 'bø - jer mig og drys - ser o - ver Græs - set ud'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

17

saa hvi - sker jeg: Jeg el - - sker dig!
mit hvi - de de Flor, mit For - aars - skrud.

p

Musical score for measures 17-20. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'saa hvi - sker jeg: Jeg el - - sker dig!' and 'mit hvi - de de Flor, mit For - aars - skrud.'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano).

20

pp *p* *p*

Musical score for measures 20-23. The system includes a piano accompaniment. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

SJÆLLAND

Kraftigt og stærkt

f

1. Vi Slet - ter - nes Søn - ner har
 2. Saa sej - ler de o - ver det
 3. Og seg - ner blandt Blom - ster i

f *f* *f*

4

Drøm - me i Sind, de vaag - ner og bli - ver til San - ge, de
 duf - ten - de Land, hvor Vaar - sæ - den pib - ler af Jor - den, og
 Maj - nat - tens Favn, som bri - ster paa Skræn - ter og Gre - ne, og

7

sti - ger af Som - mer - nats - taa - ger - nes Spind som Lær - ker - ne fly - ver af
 hil - ser med Ju - bel bag Sko - ve - nes Rand den blin - ken - de Stri - be af
 hvi - sker i Dug - gen den el - ske - des Navn, du re - ne, du e - ne - ste

10

f

Van - ge. De bri - ster af Læng - sel en Dag i A - pril som
Fjor - den. Og skæl - ver i For - aa - rets fløj - ten - de Lyd, som
e - ne. Det er ik - ke Mor - gen, det er ik - ke Nat, sært

f

13

f

Cro - cus og blaa Hy - a - cin - ther, og bry - der som Vaar - so - lens
tril - ler fra Ha - ver og Lun - de, og stjæ - ler let - sin - digt For -
Tan - ker - ne vil - des i Taa - gen! Højt ham - rer et Hjer - te og

f

16

sej - ren - de Smil i - gen - nem den smel - ten - de Vin - ter.
vent - nin - gens Fryd fra løn - doms - fuldt smi - len - de Mun - de.
fjernt i sit Krat er Som - mer - nats - san - ge - ren vaa - gen.

f

19

f

4.Hr. O - luf red o - ver El - ver - bro i
5. O, Trol - dom i Som - mer - nats - taa - ger - nes Spind! O,

23

Mid - som - mer - nat - ten den hvi - de, da snub - led hans Gan - ger paa
Min - der, som kog - ler og fri - ster! Vi Slet - ter - nes Søn - ner har

26

f

fi - re Guld - sko — Hr. O - luf, hvor - hen vil I ri - de? Hvor -
Drøm - me i Sind og ved ik - ke sely, naar de bri - ster. De

29

hen vil I ri - de før Mor - ge-nens Skær, og hvor er I fo - stret og
lig - ger og ven - ter For - løs - nin-gens Stund og læn - ges at bli - ve til

32

baa - ret, og hvem har I di - et og hvem har I kær, hvor
San - ge, som Lær - ker i Klø - ver-marks - tu - er - nes Bund, før

35

blev E - ders Kjør - tel skaa - ret? Van - ge.
Dag - nin - gen ly - ser i

URO

Uroligt og hastigt

1. I

p

3 *p*

Sko - ven? Nej! ved Stran - den? Nej! Ak, du, som er saa klog, saa
 2. Er det dig, min Ung - doms-drøm, som kal - der, paa mig nu?
 3. Er det dig, min ny - e Drøm, som løn - lig fol - des ud?
 Sko - ven? Nej! ved Stran - den? Nej! Ak skynd - dig blot af - sted! I

p

5

sig, hvor - fra den stam - mer, den U - ro u - den Hvi - le? Det
 Er det dig, min Ung - doms Sjæl, som vaag - ner nu og spø - ger?
 Er det dig, min ny - e Sjæl, som i det dunk - le fø - des? Det
 Sko - ven? Nej! Ved Stran - den? Nej! Du har ej Tid at hvi - le. En

p

7

er, som no - gen kald - te, som no - get ud mig drog, som
 Mi - ste - de du no - get, som rin - der dig i Hu?
 er, som no - gen kal - der, som no - gen sen - der Bud — I
 rast - løs U - ro dri - ver mig, og al - drig faar jeg Fred — Ak,

9

no - gen hvi - sked: Skynd dig! Ak skynd Dig! Du maa i - le.
 Van - ker du nu hvi - le - løs og sø - ger og sø - ger?
 Sko - ven? Nej! Ved Stran - den? Nej! Jeg ved ej, hvor vi mø - des.
 skynd dig blot! Ak, skynd dig blot! Det ha - ster, du maa i - le.

11 1. 2. 3. rall.

p *pp* 4. I

11b 4.

13b *morendo*

No. 19

ERINDRINGENS SØ
Melankolsk drømmende

1. Træd stil - le, min Ven -
den - ne ty - ste

4
in - de, jeg ved, dit Hjer - te græ - der, naar
Ver - den, hvor al vor Fryd og Kum - mer be -

7

tav - se vi be - træ - der E - rin - drings - ø - ens
gra - ves og for - stum - mer i tu - sind - aa - rig

10

Bred. Dog fø - res vi be - stan - dig til -
Nat. Har Se - er - sjæ - le sku - et og

13

ba - ge til de Ste - der, hvor Sor - ger og hvor
a - net, hvad den rum - mer, og løst den af dens

16

Glæ - der i Stil - hed sæn - kes ned.
Slum - mer og løf - tet Kun - stens Skat.

espressivo

19

pp

Paa Sø - ens Van - de
Her fær - des vo - re

22

hvi - ler den Haand, som al - ting sluk - ker. Og
dø - de. Og tav - se Bud de skik - ke, men

25

lyd - løst den sig luk - ker. Og slum - ren - de der - i en my - stisk
vi for - staar dem ik - ke, fra Skyg - ge - lan - dets Kyst. Ven - in - de,

pp

29

Aa - ben - ba - ring af Dun - kel - he - den duk - ker, som drøm - me -
lad os dvæ - le ved Sø - ens Bred og drik - ke for nog - le

p *espressivo* *p*

33

ag - tig smuk er, i fjern Me - lan - ko - li.
Ø - je - blik - ke dens ve - mods - ful - de Trøst!

p *rall.*

36a

1. 2.

p 2. I

Straalende frisk

1. Det er Lær-ker-nes Tid — Ad u - syn - li - ge Gan - ge
 Tid — O-ver Gre - ne og Kvi - ste
 Tid — I Kir - se - bær - lun - den
 Tid — I vaagn, hvad der blun - der,

f

4

pi - ler de - res San - ge gen-nem en Luft, som er
 myld - re og bri - ste hvirv-len - de Stjer - ner, til
 brast un - der Hun - nen Æg - get i Nat, nu be -
 brist som et Un - der, Drøm i mit Sind — det er

p *mf*

7

sit - ren - de blid — det er Lær-ker-nes Tid. _____
 Stam-menstaar hvid — det er A - bil-dens Tid. _____
 gyn - der dens Flid — det er Brist-nin-gens Tid. _____
 Brist-nin-gens Tid og For-løs - nin-gens Tid. _____

f *f*

And.

10

1. 2. 3.

2. Det er A - bil - dens
3. Det er Brist - nin - gens
4. og For - løs - nin - gens

Musical score for measures 10-11. The score is in 2/4 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like 'f' and 'fz'. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 11.

*

11b 4.

og For - løs - nin - gens Tid.

Musical score for measures 11b-12. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. It includes triplets, dynamic markings like 'f', and a 'Red.' marking. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 12.

*

CRITICAL COMMENTARY

ABBREVIATIONS

b.	bar
bb.	bars
<i>DK-Kk</i>	Det Kongelige Bibliotek, København (The Royal Library, Copenhagen)
K.S.	Klenaus Samling
marc.	marcato
pf.	pianoforte
PvK	Paul von Klenau
stacc.	staccato
ten.	tenuto

SOURCES

- A** Score (voice and piano), copy
B Score (voice and piano), holograph
C Score (voice and piano), copy
D Score (voice and piano), copy
E¹ Score (voice and piano), copy
E² Score (voice and piano), copy
F Text, holograph and typewritten
G Printed score (voice and piano)

A Score (voice and piano), copy.

DK-Kk, K.S. 124.

Title page: “20 Sange af Ludvig Holstein” written in ink.

‘1 Side ii Her staar de samme Lygter original / 2 Side 16: Den milde Mailuft / en Quart / 3 Side 18. I vor lave Stue ½ Tone / 4 Side 29. Træd stille min Veninde (enkelt Tone) / Side 32. Det er Lærkernes Tid (en stor Terz)’¹ added in blue crayon.

On verso of title page:

‘1) Hyacinther / 2, Her staar de samme Lygter / 3) Min lille Blomst / 4) Kys mig paa Øjnene / 5) 4) Den milde Majluft / 6. Det er Lærkernes Tid / Træd, stille min Veninde’ added in pencil.

34.5x26 cm, 18 folios in 1 gathering, including 8 bifolios, written in ink, paginated 1-25, 25^v blank, 26-33 in pencil, title page and verso unpaginated; several additions in pencil, blue and red crayon, song numbers and titles type-written on pasted-in paper, numbers changed in red crayon or in pencil.

Paper type: 12 staves (4 systems).

20 songs with text from Ludvig Holstein’s *Digte*, first edition of 1895:

p. 1: ‘Nr. 1. Det er i Dag et Vejr.’;

p. 2: ‘Nr. 2. Sang bag Ploven.’;

p. 3: ‘Nr. 3. Det gyldenhvite Himmellys.’, two upper staves cancelled in pencil;

p. 4: ‘Nr. 4. Solskin i Stuen.’;

p. 6: ‘Nr. 5. Kys mig paa Øjnene Sol.’;

p. 8: ‘Nr. 6. Aa, se dog, min Veninde.’;

p. 9: ‘Nr. 7. Luk dine Øjne’;

p. 11: ‘Nr. 8. Her staar de samme Lygter’;

p. 13: ‘Nr. 9. Fyldt med Blomster blusser’, music cancelled in pencil;

p. 15: ‘Nr. 10. Viol’;

p. 16: ‘Nr. 11. Den milde Mailuft’;

p. 18: ‘Nr. 12. I vor Lave Stue’;

p. 19: ‘Nr. 13. En Duft af Viol’, music cancelled in pencil;

p. 21: ‘Nr. 14. Veninde, luk Verandadøren op’;

p. 24: ‘Nr. 15. Jeg gik mig ud, da Sol oprandt –’, music cancelled in pencil;

p. 26: ‘Nr. 16. Æbleblomst’, music cancelled in pencil;

p. 27: ‘Nr. 17. Sjælland’;

p. 28: ‘Nr. 18. Uro’;

p. 29: ‘Nr. 19. Erindringens Sø.’;

p. 32: ‘Nr. 20. Det er Lærkernes Tid’.

B Score (voice and piano), holograph.

DK-Kk, K.S. 124.

Titles written in ink or pencil, song numbers added in pencil:

fo. 1: ‘Holstein Sange /Aa, se dog min Veninde / Kys mig paa Øjnene’, ‘6, / 5.’;

fo. 3^r: ‘Uro 18 / Det er Lærkernes Tid 20’;

fo. 5^r: ‘Erindringens Sø.’, ‘19’;

fo. 7^r: ‘Sang bag Ploven.’, ‘No. 2’, ‘Det gyldenhvite Himmellys.’, ‘No. 3’;

fo. 9^r: ‘Solskin i Stuen’, ‘4’;

fo. 11^r: ‘Fyldt med Blomster blusser’, ‘9’, ‘Luk Dine Øjne.’, ‘7’;

fo. 13^r: ‘En Duft af Viol’, ‘13’; verso: music written on pasted-in paper;

fo. 15^r: ‘Veninde, luk Verandadøren op’, ‘14’;

fo. 17^r: ‘Jeg gik mig ud da Sol oprandt / 15’;

fo. 19^r: ‘Sjælland’, ‘17’, ‘Æbleblomst.’, ‘16’ added in pencil; fos. 22-23:

fo. 22^r: title on first music page: ‘Viol’, ‘No. 10’; at top of page: ‘10/11/12’ added in pencil;

fo. 22^v: ‘Den milde Majluft’, ‘No. 11’;

fo. 23^v: title on first music page: ‘I vor lave Stue’, ‘No. 12 / færdig’² added in pencil;

fo. 24^r: title on first music page: ‘Det er i dag et Vejr’, ‘No i’;

fo. 25^r: ‘Her staar de samme Lygter’, ‘8’.

End dating: ‘April 41’.

34x27 cm, 27 folios written in ink with additions in pencil, blue and red crayon.

Paper type: B. & H. Nr. 14 (24z.) (24 staves).

Source contains music for 20 songs with texts from Ludvig Holstein’s *Digte*, first edition of 1895, with first stan-

¹ ‘1 page ii Her staar de samme Lygter original / 2 page 16: Den milde Mailuft / a fourth / 3 page 18. I vor lave Stue semitone / 4 Page 29. Træd stille min Veninde (whole tone) / Side 32. Det er Lærkernes Tid (major third)’.

² ‘finished’.

za of each song including rhythmic and melodic variants for the other stanzas where relevant; it also includes sketches for unidentified pieces on fos. 26^v-27^r and a sketch for No. 10 *Viol* on fo. 27^v.

Enclosed in A.

C Score (voice and piano), copy.

DK-Kk, K.S. 124.

Title on first music page: 'Sang bag Ploven', pagination '1' added in pencil.

34.5x26 cm, 1 folio written in ink.

Paper type: 12 staves (4 systems).

Music identical with No. 2 in A.

Enclosed in A.

D Score (voice and piano), copy.

DK-Kk, K.S. 124.

Title on first music page: 'Kys mig paa Øjnene, Sol', pagination '2' added in pencil.

34.5x26 cm, 1 folio written in ink.

Paper type: 12 staves (4 systems).

Several additions and changes in ink in Paul von Klenau's hand.

Main source for No. 5.

Enclosed in A.

E¹ Score (voice and piano), copy.

Singer's copy.

DK-Kk, K.S. 124.

Title on first music page: 'Det er Lærkernes Tid', pagination '3' added in pencil.

At top left corner 'Sanger'³ added in pencil.

34.5x26 cm, 1 folio written in ink.

Paper type: 12 staves (4 systems).

Music identical with No. 20 apart from key signature which is A^b major.

Enclosed in A.

E² Score (voice and piano), copy.

Accompanist's copy.

DK-Kk, K.S. 124.

Title on first music page: 'Det er Lærkernes Tid', pagination '3' added in pencil.

At top left corner 'Akkompagnatør'⁴ added in pencil.

34.5x26 cm, 1 folio written in ink.

Paper type: 12 staves (4 systems).

Music identical with No. 20 apart from key signature which is A^b major.

Enclosed in A.

F Six Songs to the Sun.

Text, holograph and typewritten.

DK-Kk, K.S. 124.

Holograph 1:

Title on first page: 'Solsange'.⁵

28x21 cm, 4 folios written in ink.

Contents:

fo. 1^r: '1. Nu straaler Foraarsolen';

fo. 1^v: '2. Jeg gaar de kendte Veje';

fo. 2^r: '3. Saa blev det Foraarstid paa ny';

fo. 2^v: blank;

fo. 3^r: '4 Herlige, straalende Sol';

fo. 3^v: '6 Nu er Svalen vendt hjem';

fo. 4^r: '5. Hvor er det skønt, naar Foraarsolen skinner';

Holograph 2:

Title on first page: 'Solsange'.

End dating: 'd. 25 Juni 42'.

28x21 cm, 2 folios written in ink, additions in pencil.

Contents:

fos. 1-2^r as holograph 1, references to pagination in A added in pencil;

fo. 2^v:

'Kære Jos.! / Vær rar og fordriv en Times Tid med disse Digte – og sig mig hvad Du synes om dem. / Dem Not gehorchend nicht sein eignen Triebe. – / Men nu skal de frem. / Korrigere hvad der skal korrigeres – i Marginen! – / Jeg skrev til Dig i Gaar – og haaber paa Svar. / Hjertelige Hilsener til D og alle / Din P. / d. 25 Juni 42'.⁶

Typewritten:

Title on first page: 'Solsange'.

29x22 cm, 7 folios, type-written on recto.

Contents: typewritten fair copy including the carbon copy;

fo. 1: 'Nu straaler Foraarsolen' and 'Jeg gaar de kendte Veje';

fo. 3: 'Nu straaler Forraarsolen', no carbon copy;

fo. 4: 'Hvor er det skønt, naar Foraarsolen skinner', 'Nu er Svalen vendt hjem';

fo. 5: 'Saa blev det Foraarstid paa ny', 'Herlige, straalende Sol'.

Enclosed in A.

G Printed score (voice and piano).

Title page:

'PAUL VON KLENAU / Seks Solsange / for Sang og Klaver / ENGSTRØM & SØDRING / MUSIKFORLAG / KØBENHAVN / II', at bottom right corner stamped 'Med venlig Hilsen fra / Forlæggerne'.⁷

31x24 cm, 9 pages.

Klenau's fair copy (B) is the earliest source for '20 Sange til Tekster af Ludvig Holstein'; here all songs carry the date 'April 1941' apart from 'I vor lave Stue' (No. 12), 'Jeg gik mig ud, da Sol oprandt' (No. 15), *Æbleblomst* (No. 16), and *Sjælland* (No. 17), all of which have no date but must have been composed during the same period. Klenau only wrote the first stanza below the music, indicating metrical deviations of the other stanzas either as alternative suggestions in the

3 'Singer'.

4 'Accompanist'.

5 'Songs to the Sun'.

6 See translation in the preface.

7 'Yours sincerely, the publishers'.

music or on separate staves after the final system of the song in question.

Source **B** was used as copy text for **A** in which all stanzas are notated with metrical deviations according to the instructions in the fair copy; this source furthermore contains numerous corrections and additions in Klenau's hand.

The same copyist transcribed *Sang bag Ploven* (C), 'Kys mig paa Øjnene, Sol' (D), and 'Det er Lærkernes Tid' (singer's copy E¹, pianist's copy E²), probably having specific performances in mind. *Sang bag Ploven* (C) is identical with No. 2 of source A. The two copies of 'Det er Lærkernes Tid' (E¹, E²) are identical with No. 20 of A, transposed to A^b major. The separate copy of 'Kys mig paa Øjnene, Sol' (D) has corrections and additions in Klenau's hand.


Source **A** has been chosen as main source because it is the most complete source as to stanzas, and furthermore Klenau's latest version. The copy **D** is the main source for 'Kys mig paa Øjnene, Sol' (No. 5), however, since Klenau made a revision of this song later than the collection **A**.

Klenau has added his own texts to Nos. 1, 5, 8, 10, and 11 in the fair copy (**B**) and the transcript (**A**); these texts are known from two holographs and a typewritten copy with the title *Seks Solsange* (Six Songs to the Sun) (F). According to a letter on the back of one of the holographs, the poems seem to have been written in 1942 when the songs were published by Engstrøm & Sødning AS (G). The printed edition has not been consulted in connection with the revision of the relevant Holstein songs.

EDITORIAL EMENDATIONS AND ALTERNATIVE READINGS

No. 1 'Det er i Dag et Vejr'

Bar	Part	Comment
		A: above top stave: <i>F. Dur</i> added in ink (PvK); <i>N^o i</i> added in red crayon
		A, B: noted with one sharp key signature, yet the movement is notated as if without the key signature
		B: in left margin: <i>færdig / Nørby / E-Dur en lille Terz ned</i> 'finished / Nørby / E major a minor third down' added in pencil
		B: after final bar: <i>For andre Vers se Bogreolen</i> 'for other stanzas, see the bookshelf' added in ink and cancelled (PvK)
		A: after final bar: <i>Knapt 3 Min, Skjær</i> 'not quite 3 min., Skjær' added in pencil (PvK)
1	pf.	pf.2 upper part note 1 to pf.1 lower part note 1: arrow removed
1	pf.	A: <i>Espr.</i> added in ink (PvK)
4	pf.1	chord 4: stacc. added as in B and by analogy with pf.2; A: upper part note 4: <i>f[#]</i> changed to <i>g[#]</i> ; <i>gis</i> added in pencil
4	pf.2	upper part notes 4-5: beam broken because of slur notes 3-4 and stacc. note 5; upper part note 5: stacc. added by analogy with lower part
4	pf.2	A: rest 1: <i>f[#]</i> changed to <i>γ</i> <i>f[#]</i> (<i>b[#]</i>) in pencil (PvK?); B: rest 1: <i>f[#]</i> (<i>f[#]</i>) - <i>f[#]</i> (<i>b[#]</i>)
6	pf.1	chord 4 note 3: <i>f[#]</i> emended to <i>f</i> because of repetition of note; brackets at <i>espr.</i> removed

9	pf.1	lower part note 5: <i>b^b</i> emended to <i>c</i> as in B ; B: lower part note 5: <i>c</i> [letter] added in ink
9	pf.1	A: lower part notes 4-5: tie added in ink
11	pf.2	A: notes written on pasted-in paper
12	pf.1	upper part notes 3-4:  added as in B
12	pf.2	upper part last 3 notes: slur added by analogy with bb. 9, 10 (pf.1)
13	pf.1	A: chord 4: notated in pf.2
13	pf.2	A: <i>Skjær</i> * added in ink (PvK)
14	pf.1	A: <i>espr.</i> added in ink (PvK)
16		<i>Slut</i> 'End' removed
16	pf.2	upper part note 1 to chord 2 top note: slur added as in B
16	pf.2	A: upper part: notes 1-3: slur cancelled in ink

No. 2 *Sang bag Ploven* ('I Solen gaar jeg bag min Plov')

Bar	Part	Comment
		A: between voice and pf.1: <i>No. 2</i> added in red crayon
		A: <i>Skjær / 2 Minuter</i> 'Skjær / 2 minutes' added in pencil
		B: at top left margin: <i>færdig / kendt</i> 'finished / known' [illegible] added in pencil
		A: <i>Kraftig og glad</i> changed to <i>Kraftigt og glad</i> in ink (PvK); metronome marking added in ink (PvK)
12	pf.1	chord 1 note 3: <i>b[#]</i> emended to <i>b^b</i> by analogy with pf.2
15	pf.2	marc. added by analogy with b.1
16a, 16b	pf.2	B: chord 1: only <i>c[#]</i> , <i>c[#]</i> ; chord 2: only <i>B</i> , <i>b</i> ; chord 3: only <i>E</i> , <i>e</i>
17	pf.2	ten. added by analogy with pf.1

No. 3 'Det gyldenhvide Himmellys'

Bar	Part	Comment
		A: music cancelled in pencil
		A: 3 cancelled in red crayon; above top stave: <i>Tenor eller Sopran; Korum? ikke</i> 'Tenor or soprano; "Korum?" no' added in pencil and underlined in red crayon
		B: above top stave: <i>færdig / kendt</i> 'finished / known' [illegible] added in pencil
1	pf.2	chord 3 note 2: <i>E^b</i> emended to <i>E^b</i> as in B and by analogy with chord 3 note 5; chord 3 note 3: <i>G^b</i> emended to <i>G^b</i> as in B and by analogy with chord 3 note 6
1-2	pf.2	lower part: stacc. added by analogy with pf.1 lower part
2-21	voice	B: stanza 2 cancelled in ink; phrases and stanza 2 written below final system
3	pf.2	chord 3 note 2: <i>G^b</i> emended to <i>G^b</i> as in B and by analogy with chord 3 note 5 and b.1
4	pf.2	chord 2 note 1: <i>C</i> emended to <i>C^b</i> by analogy with chord 2 note 5
5	pf.1	lower part chord 2 note 2: <i>b^b</i> emended to <i>b^{bb}</i> as in B and by analogy with lower part chord 2
6	pf.1	lower part chord 1: <i>b^b</i> emended to <i>c^b</i> as in B
9	pf.1	A: upper part note 3: <i>a^b</i> changed to <i>g^b</i> in pencil; <i>ges</i> added in pencil
10	pf.1	lower part notes 1-2: slur added as in B and by analogy with b.9
14	pf.1	upper part chord 1 top note: <i>e[#]</i> emended to <i>e^o</i> as in B
15	pf.2	chord 1: ten. added by analogy with pf.1
20	pf.1	upper part notes 3, 5: <i>d^b</i> emended to <i>d^o</i> by analogy with voice

No. 4 Solskin i Stuen ('I en lys og lystig Lue')

Bar	Part	Comment
		A: number 13 added in red crayon and cancelled in pencil A: 1 Tone ned., væk 'a whole tone down, out' added in pencil (PvK); ikke 'no' added in red crayon; B: færdig 'finished' added in pencil
5-12	pf.1	stacc. added by analogy with bb.3-4
11	pf.2	A: note 2: g changed to c in pencil; B: note 2: c
15-24	pf.1	stacc. added by analogy with bb.3-4, 5-12
20	pf.2	A: note 2: c' changed to g' in pencil; B: note 2: c
21	pf.2	A: notes 1-2: g'-c' changed to g-g' in pencil
22	pf.2	A: notes 1-2: f#-c# changed to f#-f#; fis added in pencil
22b-24b	pf.1	stacc. added by analogy with bb.3-4, 5-12, 15-24
22b		B: above b.22a: 3die Gang ritenuto '3rd time ritenuto'
30-32	pf.2	bas clef emended to treble clef

No. 5 'Kys mig paa Øjnene, Sol'

Bar	Part	Comment
		A: Nr. 5 changed to Nr.3 in red crayon; N ^o 3 added in red crayon B: færdig / Nørby en lille Terz ned / Cis Dur / 'finished / Nørby a minor third down / C [#] major' added in pencil A: 5 changed to 3 in red crayon A, B: phrase changed from



		in ink (PvK)
5	pf.2	B: chord 2: E, A, c, f
6	pf.1	B: chord 2: a', c'', e'', f#''; A: illegible chord erased and chord a', e'', a'' added in ink
6	pf.2	A: illegible chord erased and chord f#, a, c', e' added in ink; B: chord 2: a, c', e', f#
7	pf.	A: p changed to psub. in pencil (PvK)
8	voice	ten. added as in B
8	pf.1	A: chord 2: b ^b , e ^b , b ^{bb} changed to d (e ^b) in pencil (unknown hand); B: chord 2: b ^b , e ^b , b ^{bb} ; C: chord 2: b ^b , e ^b , b ^{bb} changed to a note e ^b in ink (PvK); chord 2: b ^b , e ^b , b ^{bb} emended to —; D: chord 2: G ^b , e ^b , g ^b cancelled
9	pf.	A: p changed to pp in pencil (PvK); B: p; C: pp
9	pf.2	B: chord 2: B ^b , f changed to B ^b , F in pencil
11	voice	A, D: notes 4-5: ♩ changed to ♩
11	pf.	chords 1-2: arpeggio added as in D; A: arpeggio cancelled; B: no arpeggio
11	pf.1	top note: (♩) g ^{bb} emended to g ^{bb} -f''-c ^{bb} as in D; notes 4-6: fermata added as in C; bottom note: (♩) g ^{bb} emended to g ^{bb} -f' as in D
14	pf.1	A: corrections (illegible); B: chord 1: g ^b , d ^b ''; chord 2: e ^b , g ^b ; ? added above bar in pencil
17-19	pf.	chords emended as in D in accordance with corrections in A (PvK)
17-18	voice pf.	A, D: phrase changed from



in pencil below final system

17-18 voice D: note names a-gis-a-h-a-h-c written below stave (PvK)

19-20 voice pf. B:



19-20 voice pf. B: alternative version added in pencil below final stave:



24 voice pf. bar added as in D; D: pf.: final bar added on hand-ruled staves in ink

B: below final system: alle Vers passer / (en lille Terz) 'all stanzas fit / (a minor third)'; drafts for the final eight bars added after the final stave

No. 6 'Aa, se dog, min Veninde'

Bar	Part	Comment
		A: Nr. 6 changed to Nr.4 in red crayon; N ^o 4 added in red crayon; B: N ^o 6 added in ink in left margin; færdig 'finished' added in pencil in left margin; B: includes only the first stanza; below final system added in pencil (PvK): De sidste to Vers maa skrives nye baade for Klaverets og Texternes Vedkommende. Musikken er den samme fra # [b.4] til ## [b.12] saa springer den til @ [b.19]. Kun den sidste Node i Bassen bliver lagt en 8 ^{va} højere (♩) 'the two final stanzas must be rewritten, as regards both piano and texts. The music is the same from # [b.4] to ## [b.12], then it skips to @ [b.19]. Only the last note in the bass is placed an octave higher (♩)'
		A: (♩ = 68) added in ink (PvK)
		A: Ledsagelsen, som et Klokkespil 'The accompaniment as a carillon' added in ink (PvK)
+1		A: bb. +1-12: ♪ added in ink (PvK); b.12 note 1: simile added in ink (PvK)
+1-12	pf.2	A: bb. +1-12: ♪ added in ink (PvK); b.12 note 1: simile added in ink (PvK)
3	pf.1	A: chord: a', c [#] ''', f [#] '' changed to a', d [#] ''', f [#] '' in ink
4	voice	B: above note 1: # added in pencil
10	voice	B: note 3: b ^b '' changed from d'' in ink
12	voice	B: in right margin: ## added in pencil
12	pf.	chord 1: stacc. added by analogy with b.11
12	pf.2	B: after note 2: ♩ (b ^b) added in pencil
13	pf.2	B: below note 4: h added in pencil
14	pf.2	B: below note 1: fis added in pencil
15	pf.2	B: below note 2: gis added in pencil
16	voice	B: note 3: b ^b '' changed from c [#] '' in ink
16	pf.2	B: below notes 1-3: eis gis h added in pencil
17	voice	B: note 4: a [#] '' changed from c'' in ink
18	pf.2	chords 1-2: ten., stacc. added by analogy with pf.1
19		B: before right bar line: * added in pencil
20-22	pf.	B: below system: crescendo f
22-23	pf.1	A: b.22 note 4 to b.23 note 1: tie added in pencil
24	voice	A: note 2: f'' changed to c'' in ink
24-26	voice	A: rit (ossia) added in ink (PvK); lower voice added in ink

24	pf.1	A: bottom note: letter <i>c</i> added in ink (PvK); B: chord: <i>c''</i> , <i>f''</i> , <i>a^b</i> , <i>c'''</i> changed from <i>c''</i> , <i>e^b</i> , <i>a^b</i> , <i>c'''</i> in pencil and emphasized in ink			B: <i>Nørby / No 8 / færdig / se Copie</i> 'Nørby / No. 8 / finished / see copy' added in pencil (PvK)
25	pf.1	A: chord 1 note 2: \sharp added in pencil			B: below final system: phrases for stanzas 2-5 written on separate staves in ink (PvK)
25	pf.2	A: chord 1 note 4: \sharp added in pencil			A: voice part written on two staves because of differences in the number of syllables in the stanzas
27a		B: 1,2,3 ^{die} Vers '1st, 2nd, 3rd stanzas' added in pencil			
27a	voice	B: stanza 2: <i>Ak</i> , stanza 3: <i>Thi</i> , added in pencil	3	pf.	B: <i>legatissimo og monoton</i>
27a	pf.1	A: <i>a Tempo</i> added in ink (PvK)	3	pf.1	B: rest 1: rest 1 changed to \bullet (<i>b^b</i>) in pencil (PvK)
27a	pf.2	A: arpeggio cancelled in pencil	5	voice	A: notes 2-3: \bullet changed to \bullet in pencil
27b	pf.1	A: <i>a Tempo</i> added in ink (PvK)	9	voice	stanza 2: phrase added as indicated below final system in B
35	pf.	A: p added in ink (PvK)			superfluous pp omitted as in B
27b	voice	p added by analogy with b.4	11	pf.	A: slurs cancelled in pencil; B: slurs
40	voice pf.	A: \longleftarrow cancelled in pencil	11-13	pf.	B: chord 1: arpeggio added in pencil
41	voice	A: (<i>ossia</i>) added in ink (PvK); note 2: <i>f''</i> changed to <i>c''</i> in ink	14	pf.2	notes 3-4: ten. added as in phrase written below final system in B
41-42	voice	A: lower voice added in ink	26	voice	\downarrow (chord <i>e</i> , <i>e'</i>) emended to \downarrow as in B
44a	voice	p added by analogy with b.4	37	pf.	
44b		B: <i>Sidste Vers</i> 'final stanza' added in pencil			
44b	pf.	B: bar added in ink below system			
No. 7 'Luk dine Øjne'					
Bar	Part	Comment			
		A: No 5 added in red crayon, 7 changed to 5 in red crayon; B: N ^o 7	4-5	pf.	B: from first note b.4 to last note b.5: p --- added in pencil
		B: <i>færdig</i> ; <i>let</i> 'finished; light' changed to <i>flygtigt</i> 'fleetingly' in pencil; <i>se Kopie</i> 'see copy' added in pencil	4	pf.2	A: <i>8</i> --- added above staff in pencil; note 6: <i>c</i> changed to <i>b</i> in pencil
5	voice	A: note 5: <i>a^b</i> changed to <i>f'</i> in ink (PvK ?); B: <i>a^b</i>	6	voice	B: notes 2-4: <i>f''-e''-e''</i> changed to <i>c'-b'-b'</i> in pencil
6	pf.2	A: bottom note: <i>F²</i> changed to <i>G^b</i> in ink (PvK)	6	pf.1	note 7: \sharp added
7	pf.1	A: bottom note: notated in pf.2, marked with * and reference to bottom of page: * / <i>Hr Frederiksen. Skriv de med / mærkede Noder i højre Haand</i> '* / Mr Frederiksen. Write those with the (/) marked notes in the right hand' (PvK)	9	voice	A: <i>b^b</i> changed to <i>a^b</i> in pencil
			10	pf.1	note 3: \sharp added
			16	pf.1	A: last note changed from <i>e''</i> to <i>g''</i> in pencil
			18	pf.2	slur added by analogy with pf.1 notes 1-3
9	pf.1	upper part: notes 2-12: slur added by analogy with bb.2-10			A: <i>2 Min</i> '2 min.' added in pencil
13b	pf.	A: changed from 			B: <i>alle Vers passer til Rythmen</i> . 'All stanzas fit the rhythm.' added in pencil
		and new phrase added below staff in pencil (PvK)			
13b	pf.1	lower part: notes 2-6, 7-12: slurs added by analogy with b.13a			
14b	voice	A: note 3 <i>f'</i> changed to <i>g'</i> , <i>g</i> [letter] added in pencil (PvK)	1	pf.1	\longleftarrow added as in B
17	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with pf.1	1	pf.2	ten. added by analogy with pf.1
		B: <i>alle Vers passer</i> 'All stanzas fit' added in pencil	2	pf.1	lower part: ten. added by analogy with b.1
			2	pf.2	chord 2: ten. added by analogy with chord 1
			3	pf.2	chord 1: ten. added by analogy with chords 2-3
			5-6	pf.2	ten. and slurs added by analogy with pf.1
			7	pf.1	lower part notes 1-2: slur added by analogy with bb.10, 12; lower part note 3: ten. added by analogy with upper part
			7	pf.2	chord 3: ten. added by analogy with upper part
			8	pf.2	last crotchet: ten. added by analogy with pf.1
			9	pf.2	ten. added by analogy with pf.1
			10	pf.1	lower part notes 1-2: slur added as in B and by analogy with pf.2 lower part
			11	pf.2	chord 1: ten added by analogy with pf.1
			12	pf.2	last crotchet: ten. added by analogy with pf.1
			13		A: <i>poco rall.</i> added in pencil (PvK)
			14	pf.	last crotchet: superfluous p omitted
			14	pf.2	notes 1-3: slur added by analogy with pf.1
No. 8 'Her staar de samme Lygter'					
Bar	Part	Comment			
		A: Nr. 8 changed to 1 in ink and to 18 in red crayon; N ^o 2 added ink			
		A: tempo marking: <i>Stille og resigneret</i> cancelled in ink; <i>Langsomt</i> added in ink (copyist); <i>skridende</i> added in ink (PvK); B: <i>Stille og resigneret</i> , <i>Langsomt skridende</i>	7	pf.2	chord 3: ten. added by analogy with upper part
		A: stanza 1 ("Jeg gaar de glemte Veje") in <i>Seks Solsange</i> 'Six Songs to the Sun' added in ink	8	pf.2	last crotchet: ten. added by analogy with pf.1
		below and above system in ink (PvK); B: text for "Jeg gaar de glemte Veje" (3 stanzas) in <i>Seks Solsange</i> 'Six Songs to the Sun' added below or above voice in pencil (PvK)	9	pf.2	ten. added by analogy with pf.1
			10	pf.1	lower part notes 1-2: slur added as in B and by analogy with pf.2 lower part
			11	pf.2	chord 1: ten added by analogy with pf.1
			12	pf.2	last crotchet: ten. added by analogy with pf.1
			13		A: <i>poco rall.</i> added in pencil (PvK)
			14	pf.	last crotchet: superfluous p omitted
			14	pf.2	notes 1-3: slur added by analogy with pf.1
No. 9 'Fyldt med Blomster blusser Æbletræets Gren'					
Bar	Part	Comment			
		A: N ^o 6 added in red crayon			
		B: <i>No 9 / færdig, se Copie</i> 'No. 9 / finished, see copy' added in pencil			
			4-5	pf.	B: from first note b.4 to last note b.5: p --- added in pencil
			4	pf.2	A: <i>8</i> --- added above staff in pencil; note 6: <i>c</i> changed to <i>b</i> in pencil
			6	voice	B: notes 2-4: <i>f''-e''-e''</i> changed to <i>c'-b'-b'</i> in pencil
			6	pf.1	note 7: \sharp added
			9	voice	A: <i>b^b</i> changed to <i>a^b</i> in pencil
			10	pf.1	note 3: \sharp added
			16	pf.1	A: last note changed from <i>e''</i> to <i>g''</i> in pencil
			18	pf.2	slur added by analogy with pf.1 notes 1-3
					A: <i>2 Min</i> '2 min.' added in pencil
					B: <i>alle Vers passer til Rythmen</i> . 'All stanzas fit the rhythm.' added in pencil
No. 10 Viol ('Min lille Blomst! Min lille Fugl!')					
		A: Nr. 10 changed to Nr.8 in red crayon; N ^o 3 added in pencil			
		B: <i>No 10, færdig</i> 'No. 10, finished' added in pencil (PvK)			
		B: <i>Enkelt og som en Folkevis</i> added in ink (PvK); <i>og</i> cancelled in ink (PvK)			
			1	pf.1	\longleftarrow added as in B
			1	pf.2	ten. added by analogy with pf.1
			2	pf.1	lower part: ten. added by analogy with b.1
			2	pf.2	chord 2: ten. added by analogy with chord 1
			3	pf.2	chord 1: ten. added by analogy with chords 2-3
			5-6	pf.2	ten. and slurs added by analogy with pf.1
			7	pf.1	lower part notes 1-2: slur added by analogy with bb.10, 12; lower part note 3: ten. added by analogy with upper part
			7	pf.2	chord 3: ten. added by analogy with upper part
			8	pf.2	last crotchet: ten. added by analogy with pf.1
			9	pf.2	ten. added by analogy with pf.1
			10	pf.1	lower part notes 1-2: slur added as in B and by analogy with pf.2 lower part
			11	pf.2	chord 1: ten added by analogy with pf.1
			12	pf.2	last crotchet: ten. added by analogy with pf.1
			13		A: <i>poco rall.</i> added in pencil (PvK)
			14	pf.	last crotchet: superfluous p omitted
			14	pf.2	notes 1-3: slur added by analogy with pf.1

15	pf.2	chord 1: ten. added by analogy with pf.1
16	pf.2	chord 2: ten. added by analogy with pf.1
17-18	pf.2	chord 1: ten. added by analogy with pf.1
19-20	pf.2	upper part: ten. added by analogy with pf.1
21-22	pf.1	above last quaver: <i>Fine</i> removed and bar 22 added; B : after final bar: <i>Alle Vers passer</i> 'All stanzas fit' added in pencil (PvK)

No. 11 'Den milde Majluft'


Bar	Part	Comment
		B : <i>færdig</i> 'finished'
		A : <i>Tenor eller Sopran</i> ; <i>D.L. i F.Dur</i> 'tenor or soprano; D.L. in F major' added in pencil; $\frac{1}{4}$ <i>Tone ned</i> 'a fourth whole tone down' added in blue crayon; <i>E-dur</i> 'E major' added ink and in pencil; $\frac{1}{2}$ <i>Tone ned</i> 'one whole tone down'; <i>F-dur</i> 'F major' <i>en lille Terz</i> 'a minor third'; <i>Nørby en Terz Cis Dur Begynde med B</i> 'Nørby a third C [♯] major, begin with B [♯] '; $2\frac{1}{2}$ <i>Min</i> '2½ min.' added in pencil
		A : text for <i>Hvor er det skønt naar Foraarsolen skinner</i> in <i>Seks Solsange</i> 'Six Songs to the Sun' added in pencil above bb.11-14 (PvK)
		A : <i>Livligt og fornøjet</i> added in pencil (PvK); B : <i>Vuggende</i> 'rockingly'
1-2		B : phrases of stanzas 2-3 written on staves above top system in pencil; <i>ellers passer Versene</i> 'otherwise the stanzas fit' added in pencil (PvK)
2	voice	<i>f</i> emended to <i>mf</i> as in B
8	pf.1	A : lower part note 2: \sharp added in pencil
8	pf.2	upper part: slur added by analogy with pf.1 upper part
9	pf.1	A : lower part last note: \sharp added in pencil
9-10		A : <i>rall Tempo</i> added in pencil (PvK)
10	pf.2	A : upper part last note: <i>b[♯]</i> changed to <i>a[♯]</i> and <i>as</i> added in pencil
11	pf.1	A : last crotchet: <i>f</i> added in pencil
13	pf.2	upper part: slur added by analogy with b.12
14-15		A : <i>poco rall. Tempo</i> added in pencil (PvK)
15	voice	A : last note: alternative note <i>a'</i> added in pencil
16	voice pf.	note 3: brackets at fermata removed
16	voice	A : notes 1-2: alternative notes <i>c''-c''</i> added in pencil
16-17		A : <i>poco rall Tempo</i> added in pencil
17	voice	A : last note: alternative notes <i>g'</i> and <i>c'</i> added and cancelled in pencil
18	pf.2	bottom note: ten. added by analogy with pf.1 A : below final system: <i>Skjær</i> added in pencil

No. 12 'I vor lave Stue'

Bar	Part	Comment
		A : <i>Tenor</i> ; <i>Nørby ½ Tone</i> 'Tenor, Nørby a semitone'; $\frac{1}{2}$ <i>Tone Nørby</i> 'a semitone Nørby' added in pencil; <i>Nr. 12</i> changed to <i>Nr. 8</i> in red crayon; <i>N^o. 9</i> added in red crayon
		B : <i>N^o 12 / færdig</i> 'No. 12 / finished'; <i>Hammershøj</i> ; (♩ 68) added in pencil (PvK)
1	pf.2	notes 1-4: stacc. omitted as in B and in accordance with bb.11-12, 21-22
5	pf.1	A : <i>e'</i> changed to <i>b'</i> in pencil
9-10	pf.2	A : chords 1-2: <i>a</i> added in pencil
15	pf.1	notes 1-2: slur added by analogy with bb.13-14
17	pf.1	A : notes 1-2: <i>d''-d''</i> changed to <i>a'-e''</i> in ink
18	pf.1	A : notes 1-2: <i>b'-e'</i> changed to <i>g''-b'</i> in ink
19	pf.1	A : notes 1-2: <i>f[♯]-g'</i> changed to <i>a[♯]-b</i> in ink (PvK?); <i>ais h cis</i> added above stave in ink (PvK?)

20	pf.	first slur between pf.1 and pf.2 added by analogy with second slur
----	-----	--

No. 13 'En Duft af Viol'

Bar	Part	Comment
		A : <i>væk</i> 'out' added in pencil, music cancelled in pencil; above top stave: <i>Tenor</i> added in pencil; B : <i>færdig</i> 'finished' added in ink, <i>alle Vers passer</i> 'All stanzas fit' added in pencil
14	pf.1	A : chord 1 bottom note: ♩ added below stave
14	pf.2	chords 1-2: slur added by analogy with b.13 chords 1-2
15	pf.1	chord 1 top note: <i>c''</i> emended to <i>c[♯]</i> by analogy with voice
15		B : stanza 1: <i>vokser</i> instead of <i>vaagner</i>
18	pf.	chord 2: <i>c, e</i> emended to <i>c, g</i> as in B ; A : <i>e, b, d, g</i> and <i>E, c, e, g, d</i> added in pencil; B : chord 2: <i>E, A, e, g, g, c', g'</i> changed to <i>A, e, g, c, g'</i> in pencil
18-20	pf.1	A : phrase added in pencil:
		
21	pf.	<i>f</i> added as in B
21	pf.1	B : below final system: chord 1 added in pencil

No. 14 'Veninde, luk Verandadøren'

Bar	Part	Comment
		the movement has been set five times because of the different metres and dynamics; A : stanzas 4, 5 added on two different staves below top stave; A : <i>Nr.14</i> cancelled and <i>N^o 7</i> added in red crayon; B : phrases of stanzas 4, 5 written on separate staves above first system
2	pf.	<i>mf</i> added by analogy with b.19
4	pf.2	A : chord 3: <i>B[♯], F[♯], d[♯]</i> changed to <i>F[♯], c[♯]</i> in pencil
6	pf.1	note 6: <i>g[♯]</i> emended to <i>g^{♯1}</i> by analogy with voice
7	pf.1	A : note 5: <i>d'</i> cancelled in pencil; A : chord 2 lower part: <i>a</i> omitted
7-8	pf.2	A : chords 1-2: top notes added in pencil
8	pf.1	A : notes 5-6 upper part: <i>b'-a'</i> cancelled in pencil; chord 2 lower part: <i>f[♯]</i> cancelled in pencil
10		A : <i>rit.</i> added in pencil
11		A : <i>meno mosso</i> added in pencil
11	pf.1	A : chord 1: <i>b'</i> added in pencil; chord 2: <i>e'</i> added in pencil
11	pf.2	A : chord 2: <i>e</i> added in pencil
12	pf.1	A : chord 2: <i>e'</i> added in pencil
12	pf.2	chords 1-3: slur added by analogy with b.11; A : chord 2: <i>e</i> added in pencil
13		A : <i>meno mosso</i> added in pencil
14		A : <i>a tempo</i> added in pencil
17		A : <i>rit.</i> added in pencil
18		A : <i>a tempo</i> added in pencil
48	voice	note 5: ten. added as in B B : phrases of stanzas 2-3 written on separate staves below final system

No. 15 'Jeg gik mig ud, da Sol oprandt'

Bar	Part	Comment
		A : <i>Nr. 15</i> cancelled in red crayon; <i>Tenor</i> added in pencil in unknown hand; music cancelled in pencil
		A : below final system: <i>3^{die} Vers skrives ud (after Repetitionstegnet) fra x [b.3] til x [b.11]</i> '3rd

stanza to be written out in full (after the repetition sign) from x [b.3] to x [b.11] added in pencil (PvK); bb.30-31: phrase of stanza 3 bb.1-2 added in pencil (PvK); *efter sidste Takt tilføjes Takten mærket o* [b.38] 'following the final bar, the bar marked o is to be added' added in pencil (PvK)

metronome marking added as in B; **B:** *Bredt og i Folkevisetone* (♩ = 60) added in pencil (PvK)

2	voice	rest 3: 7 added
26-27	voice	A: b.26 last note to b.27 note 1: ♩ 7 (e" - e") cancelled and ♩ (c") added in pencil in b. 26

No. 16 *Æbleblomst* ('Du fine, hvide Æbleblomst')

Bar	Part	Comment
		A: Nr. 16 changed to 6 in red crayon
		A: ikke 'no' added in red crayon; <i>Tenor eller Sopran</i> 'Tenor or Soprano' added in pencil; music cancelled in pencil
2	pf.1	lower part notes 2-3: slur added by analogy with upper part
2-3	pf.1	lower part: slur added by analogy with upper part
3	pf.1	lower part notes 2-4: stacc. added by analogy with upper part
4	pf.1	lower part notes 2-3: stacc. added by analogy with upper part
5	pf.1	lower part note 1: ten. added by analogy with upper part
7	pf.2	upper part: slur added by analogy with pf.1
7	voice	B: alternative notes for stanza 4 added in ink [see b.17]
8	pf.2	upper part note 3: stacc. added as in B and by analogy with pf.1
9	pf.2	upper part note 2: ♩ emended to ♩ as in B
10	pf.1	lower part: stacc. added by analogy with upper part
10	pf.	pp added as in B
12a		<i>Fine</i> removed and final bar added
12a	pf.1	p added by analogy with b.2
12b	pf.1	p added by analogy with b.2
17-18	voice	B: phrase of stanza 4 written above voice
22	pf.	final bar added

No. 17 *Sjælland* ('Vi Sletternes Sønner')

Bar	Part	Comment
		A: <i>Chor, Kommer ikke</i> 'Choir, none' added in pencil; <i>ikke</i> 'no' added in red crayon
		B: <i>Kraftigt og stærkt</i> 'Forcefully and strong' added in pencil (PvK)
		time signature added
6	pf.1	note 1: ♩ emended to ♩ as in B
7	pf.1	A: lower part chord 1: f changed to a', b' in pencil (PvK)
8	pf.1	A: lower part chord 1: e' changed to g#, b' in pencil (PvK)
12	pf.2	last crotchet: e added by analogy with b.10
14	pf.2	A: last crotchet: f, g#, b corrected to f#, a, b in pencil in accordance with B
17	pf.2	upper part notes 4-5: slur added as in B
18		<i>Fine</i> after third crotchet omitted

No. 18 *Uro* ('I Skoven? Nej!')

Bar	Part	Comment
		A: <i>Sopran eller Tenor</i> 'Soprano or tenor' added in pencil and cancelled in red crayon

10	pf.1	A: Nr. 18 changed to 12 and cancelled again in red crayon; <i>Nº ii</i> added in red crayon
		lower part note 7: e ^b emended to e ^a by analogy with pf.2 lower part note 4
13	pf.1	A: chord 1: f' cancelled in pencil; c" added in pencil

No. 19 *Erindringens Sød* ('Træd stille, min Veninde')

Bar	Part	Comment
		A: Nr. 19 changed to Nº 12 in red crayon; 12 added in red crayon
		A: <i>Nørby ½ Tone ned, Tenor</i> 'Nørby a semitone down, tenor' added in pencil 1 <i>helt Tone ned</i> 'a whole tone down' added in blue crayon
		A: <i>Melankolsk drømmende.</i> added in pencil (PvK)
1	pf.1	— added
17	voice	A: f# changed to g# and gis added above stave
19	pf.1	A: chord 1: c ^b changed to c ^a in pencil
27	pf.	A: pp added in pencil (PvK)
27-28	pf.	A: lower part: b.27 note 2 to b.28 note 1: tie added in pencil
34		A: b.34: bar line between third and fourth crotchet cancelled in pencil; final bar line added in ink
36	pf.2	A: notes 5-8 added after final bar in pencil (PvK)
		A: after final bar: ½ Tone ned, Skjær 'A semitone down, Skjær' added in pencil

No. 20 'Det er Lærkernes Tid'

Bar	Part	Comment
		A: Nr. 20 changed to 15 and cancelled in red crayon; <i>Nº 14</i> added in red crayon
		A: 1 <i>stor Terz</i> 'A major third' added in blue crayon; ½ Tone ned 'A semitone down'
		E ¹⁺² : A ^b major key signature
9-16		A, B: phrase consisting of bb.10, 11a-12a, 12b-14:

cancelled in ink in A; **A:** bb. 9-16 added below system in ink (PvK)
B: bar between bb.12b and 13b:

cancelled in ink
A: below final system: 1 ½ Min '1 ½ minute' added in pencil

